

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

PL

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

SK

NÁVOD NA POUŽITIE

CZ

NÁVOD K POUŽITÍ

TEA 5,5 kW
SALGÓ 6 kW

Fa és széntüzelésű tűzhely

Piecyk opalany drewnem i węglem

Šporák na spaľovanie dreva a uhlia

Sporák na spalování dřeva a uhlí

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

1. A készülékek a EN 13240 vagy a EN 12815 norma alapján bevizsgálásra kerültek (készülék típusát meghatározó tábla).
2. A beállításához és a kéménycsatlakoztatáshoz az adott ország tűzvédelmi rendelkezéseit kell betartani. A készülék tökéletes működéséhez a kéménynek, amelyre a készüléket akarja csatlakoztatni, tökéletes állapotban kell lennie.
3. Az első üzembe helyezés és a kéménycsatlakoztatás előtt a használati útmutatót alaposan át kell olvasni, és az illetékes kéményseprőtől tájékoztatni kell.
4. Ajánlatos a készülék beállításakor tiszta pamutkesztyűt használni, hogy a később nehezen eltüntethető ujjlenyomatokat elkerüljük.
5. A levegő tisztán tartása és a készülék érdekében a használati útmutatóban megadott maximális tüzelőanyag-mennyiséget nem szabad túllépni és a készülék ajtaját zárva kell tartani, különben fennáll a túlfűtés veszélye, amely a készülék károsodásához vezethet. Az ilyen típusú károk esetén nem vállalunk garanciát.
6. A készülék ajtajának működés közben mindig zárva kell lenniük.
7. Engedélyezett tüzelőanyagok:
 - természetes faanyag (max. 33 cm hosszúságban)
 - esetlegesen barnaszén-brikett (ld. használati utasítás)
8. Ne használjon folyékony gyújtóanyagot. A tűz meggyújtásához speciális gyújtóanyagot, vagy száraz gyújtószert lehet használni.
9. Hulladék, széntörmelék, forgácslap maradványok, nedves és favédő szerrel kezelt fa, papír és karton vagy hasonlók égetése tilos.
10. Az első begyújtásnál füst és kellemetlen szagok képződhetnek. Feltétlenül gondoskodjon a helyiség megfelelő szellőzéséről (ablakok és ajtók nyitása), és legalább egy órán át a névleges hő teljesítményen fűtsön. Amennyiben az első fűtésnél nem éri el a maximális hőmérsékletet, úgy ezek a jelenségek később is felléphetnek.
11. A kezelési elemeket és a beállító egységeket a használati útmutatóban leírtaknak megfelelően kell beállítani. Amennyiben a készülék felforrósodott, a kezeléshez használja a segédeszközöket vagy védőkesztyűt.
12. A tüzelőajtó nyitásakor, vagy elégtelen kéményhuzat esetén füst keletkezhet. Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a tüzelőajtot csak lassan szabad kinyitni, először csak résnyire, majd néhány másodperc múlva teljesen. Ezen kívül, ha további tüzelőanyagot akar a tűzre tenni, az ajtó kinyitása előtt már csak a parázságy lehet az égéstérben, azaz nem szabad, hogy lángok legyenek láthatók.
13. Fűtő üzemmódban a felületek, a betekintő ablakok és a fogók nagyon felforrósodhatnak. Figyelmeztesse a gyermekeket ezekre a veszélyekre és a fűtés idejére tartsa őket távol a kandallótól.
14. Ügyeljen rá, hogy a hamuláda mindig ütközésig be legyen tolvá, és különösen ügyeljen arra, hogy a forró hamut soha ne vegye ki (tűzveszély).
15. Az átmeneti időszakban a kéményhuzat csökkenhet, melynek következtében a termelődő gázok elszívása nem tökéletes. Ilyenkor a kandallót egy kisebb tüzelési mennyiséggel, lehetőleg faforgáccsal vagy száraz gyújtószert kell

megtölteni, ellenőrzés mellett beüzemelni, és ezzel a kéményhuzatot stabilizálni. A rostély legyen mindig tiszta.

16. Minden fűtési szezon után érdemes a berendezést szakemberrel átnézetni. Szintén ajánlatos alaposan kitisztítani a távozó füstgázok útját és a csöveket is.
17. Ha javításokat vagy felújításokat kell végezni, kérjük időben, forduljon szakszervizhez, a pontos cikkszám és gyártási szám megadásával. Csak eredeti Wamslér alkatrészeket szabad használni.
18. A szilárd tüzelésű készülék, az égéshez szükséges levegőt, az azt körülvevő helyiségből vonja el. Ez abban az esetben biztosított, ha 1 kW névleges fűtőértékre 4 légköbméter térfogat esik. Amennyiben ez a térfogat kisebb, úgy szellőzőnyílások segítségével az égéshez levegő-összekötetés teremthető más helyiségekkel (min. 150cm²).
19. Ügyeljen az éghető alkatrészekről és anyagoktól való oldal- és hátsó irányú távolságok betartására. Ezeket, a távolságokat megtalálja a kezelési útmutatóban vagy a típustáblán.
20. A készüléket tilos átalakítani.
21. Tilos olyan kéményre csatlakoztatni, melynek hatómagassága 5 méternél alacsonyabb. A készülék csatlakoztatására kiválasztott kéményre legfeljebb két másik készülék csatlakozható.
22. Kéménytűz esetén azonnal zárjon be minden nyílást a berendezésen, és értesítse a tűzoltókat. Semmiképp ne próbálkozzon a tűz eloltásával. Ezután feltétlenül ellenőriztesse a kéményt szakemberrel.
23. A készülék kicsomagolása után a papír és műanyag alapú csomagoló anyagokat helyezze a szelektív hulladék gyűjtőbe.
24. A készülék elhasználódás utáni megsemmisítése. A készülék veszélyes anyagot nem tartalmaz, ezért javasoljuk, hogy elhasználódás után szerelje szét, és az elemeket a megfelelő hulladéklerakó helyre szállítsa el.

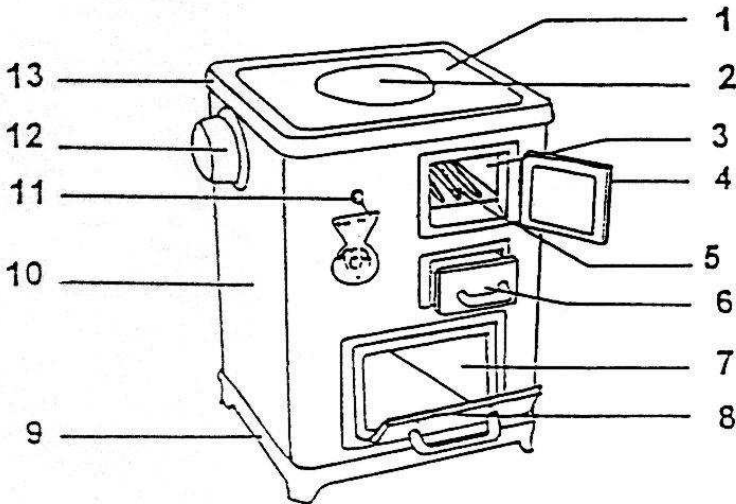
Tisztelt Vásárló!

Köszönjük megtisztelő bizalmát, hogy készülékünket vásárolta!

A TEA ill. SALGÓ tűzhely egy nagyon közkedvelt készülék mely kiválóan alkalmas sütésre, főzésre valamint fűtésre is. Kezelése egyszerű, üzemeltetése gazdaságos. Kérjük használat előtt olvassa át használati útmutatónkat.

Sikeres használatot kívánunk

A TEA tűzhely felépítése

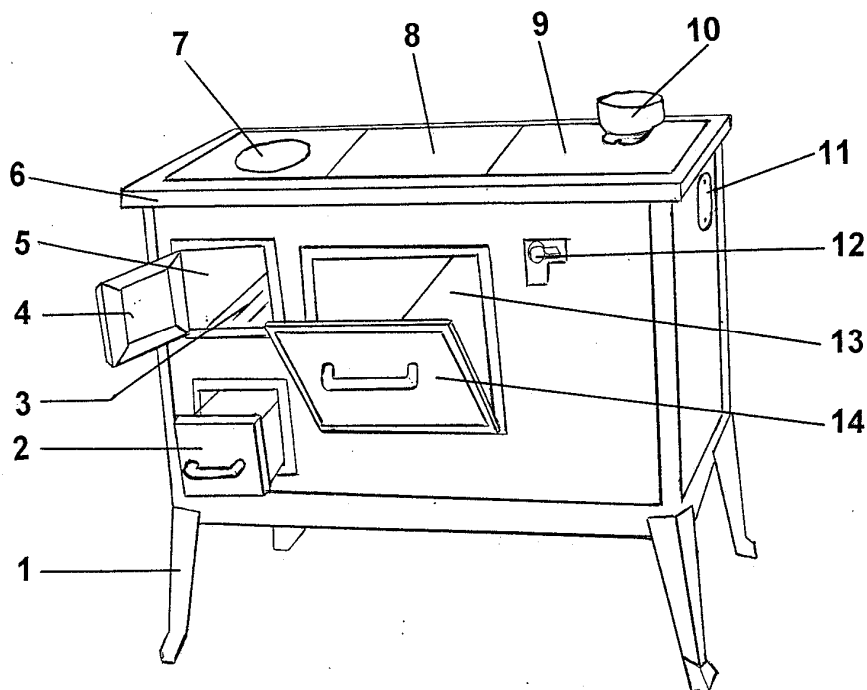


1. ábra

1. Tűzhelylap
2. Tűzhelylap betét
3. Tűztér
4. Tüzelőajtó
5. Rostély
6. Hamuláda
7. Sütő
8. Sütőajtó
9. Aljzat
10. Köpeny
11. Szabályzókar
12. Füstcsőnyúlvány
13. Köpenykeret

Tartozék: kezelőkulcs

A SALGÓ tűzhely felépítése



2. ábra

1. Láb
2. Hamuláda
3. Rostély
4. Tüzelőajtó
5. Samott betét
6. Idomvaskeret
7. Tűzhelylap betét
8. Tűzhelylap
9. Üstlap
10. Füstcsőnyúlvány
11. Füstcsőnyúlvány fedél
12. Szabályzókar
13. Sütőkamra
14. Sütőajtó

Tartozék: Kezelőkulcs

1.2 Üzembe helyezés

Tüzelőanyagok:

A készülék az alábbiakban felsorolt tüzelőanyagokkal használható. Csak ez által biztosítható a „fűtszegény” és zavarmentes üzemeltetés. Csak száraz fát használjon max. 20 % nedvességtartalommal.

Tüzelőanyag-fajták	Fűtőérték kb. kJ/kg
Barnaszénbrikett	19.500
Kemény fa	15.900
Puhafa	11.500

Elhelyezés

Előírások

Az elhelyezésnél és a füstcsőoldali becsatlakoztatásnál az egyes vonatkozó építési rendelkezések tűzvédelmi követelményeit kell figyelembe venni.

Az Ön tűzhelyének kifogástalan működése érdekében a kéménynek, amibe a készülékét akarja becsatlakoztatni, kifogástalan állapotban kell lennie.

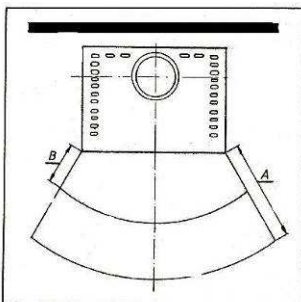
Elhelyezési helység

Mivel a tűzhely az égéshez szükséges levegőt az elhelyezési helységből veszi, ezért gondoskodni kell állandóan elég levegő-utánpótlásról. Biztosítani kell, hogy 4 m³ légtérfogat jusson minden kW névleges teljesítményre. Ez azt jelenti, hogy az elhelyezési helységnek Tea tűzhelynél min. 22 m³-nek, SALGÓ tűzhelynél pedig min. 22 m³-nek kell lennie Amennyiben a méret csekélyebb lenne, úgy más helységek összenyitásával kell létrehozni a szellőzőnyílásokat. (Összekötő nyílások min. mérete 150 cm²)

Távolságok

Minden éghető berendezést, bútort, vagy pl. dekoranyagokat is a tűzhely közvetlen környezetében a hőhatástól védeni, kell.

Berendezési tárgyak a sugárzási tartományban



3. ábra

A tűzhely sugárzási tartományában **80 cm** min. távolságot kell betartani az éghető berendezések, bútorok, vagy pl. dekoranyagok és a tűzhely előlapja között.

A biztonsági távolság **40 cm**-re csökkenhet, ha egy sugárzásvédő kerül a védendő tárgy elé. (B) (lásd a 3. ábra).

Berendezési tárgyak a sugárzási tartományon kívül

A készülék mögötti és melletti falak nem készülhetnek éghető anyagokból, vagy nem lehetnek ilyen anyagokkal (bevonva) burkolva, hacsak a készülék és a fal közötti távolság nincs oldalt Tea tűzhelynél **70 cm**, SALGÓ tűzhelynél **60 cm** és hátul Tea tűzhelynél **70 cm** SALGÓ tűzhelynél **60 cm**.

A fa- és műanyag-bútorok esetén hasonlóan **70 cm** ill. **60cm** oldaltávolságot kell biztosítani.

A tűzhelyek fölött 80 cm magasságban éghető anyagot elhelyezni tilos!

A tűzhely kéményhez való csatlakozása

Beállításánál és a füstelvezető cső elhelyezésekor a tűzbiztonsági előírások a mérvadóak.

A biztonságos működéséhez szükséges huzaterősség egy min. 14 x 14 cm keresztmetszetű, 5 m magas kéménnyel biztosítható.

A koksztüzelésre nem alkalmas, mert az öntvény és samott idomok idő előtti elhasználódásához vezethet, és ez esetben a jótállás nem érvényesíthető.

A füstelvezető csövet és a kéményt szükség szerint tisztítani kell.

Javasoljuk, hogy a tűzhely és a kémény között az egyik füstelvezető elem tisztítónyílással rendelkezzen.

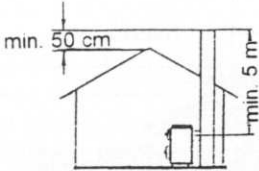
A helyes kéménybe kötést és kémény kialakítást a 4. ábra tartalmazza.

Teendők kéménytűz esetén:

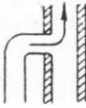
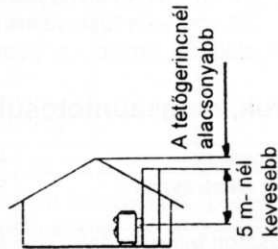
A kémény nem megfelelő tisztítása esetén, nem megfelelő tüzelőanyag (pl. túl nedves fa) vagy nem megfelelő égési levegő-beállítás esetén kéménytűz keletkezhet. Ebben az esetben zárja el a készüléknél a égési levegőt és azonnal hívja a tűzoltókat.

A víz használata az oltáshoz tilos!

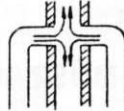
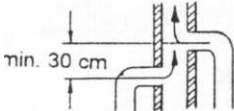
HELYES



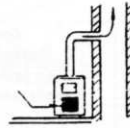
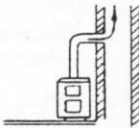
HELYTELEN



A füstcső ne nyúljon be a kémény belső keresztmetszetébe.



Ha a kéménybe több fűtőkészüléket kapcsolunk, a csatlakozási helyek min. 30 cm távolságra legyenek.



A használaton kívül lévő készülék nyitott hamuajtóján hamis levegő beáramlása.



Hamis levegő beáramlása nyitott füstcsőn keresztül



Hamis levegő beáramlása tömítetlen csatlakozás miatt.



Hamis levegő beáramlása nyitott vagy tömítetlen kémény tisztítóajtón keresztül.

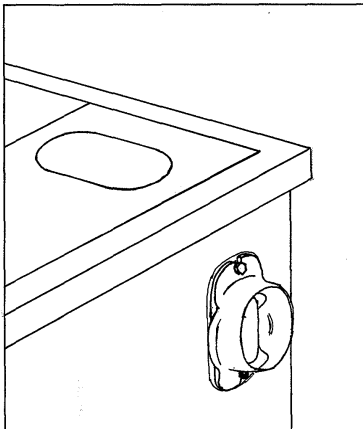
4. ábra

Fontosabb tudnivalók

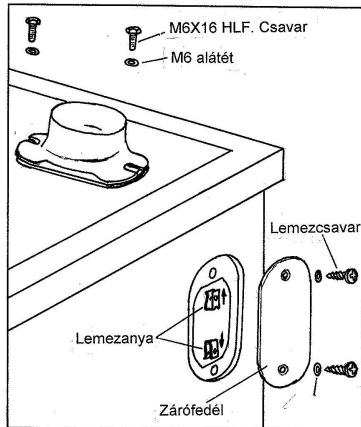
- A füstelvezető cső és a kémény épségét a használatbavétel előtt ellenőrizni kell.
- Beállításánál és a füstelvezető cső elhelyezésekor a tűzbiztonsági előírások a mérvadóak.
- A biztonságos működéséhez szükséges huzaterősség egy min. 14 x 14 cm keresztmetszetű, 5 m magas kéménnyel biztosítható.
- A koksztüzelésre nem alkalmas, mert az öntvény és samott idomok idő előtti elhasználódásához vezethet, és ez esetben a jótállás nem érvényesíthető.
- Ahol a tűzhelyet használják legyen szellőztethető a helyiség.
 - A füstelvezető csövet és a kéményt szükség szerint tisztítani kell.
- A koksztüzelésre nem alkalmas, mert az öntvény és samott idomok idő előtt

A SALGÓ tűzhely használatba vétele

- A lábak felszerelésének könnyítésére a tűzhelyet célszerű vízszintes helyzetben egy állványra ráhelyezni.
- A helyi körölményeknek megfelelően lehet kiválasztani a füstkivezető nyílást, - mely a kialakítástól függően lehet jobb-vagy baloldalt illetve felül.
- A füstcsőnyílványt helyezzük a csatlakozó nyílásba és elfordítással rögzítjük.(5. ábra)
- Az üresen maradt nyílást a füstcsőnyílvány fedéllel le kell zárni (6. ábra).
- A kéményhez való helyes csatlakoztatást a 4. ábra szemlélteti.

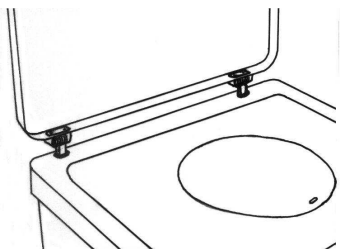


5. ábra



6. ábra

A TEA tűzhely használatba vétele



7. ábra

-A TEA tűzhelyet, rendeltetési helyére való állítása után, az előző oldalon leírt helyes módon csatlakoztassuk füstcsővel a kéményhez (4. ábra).

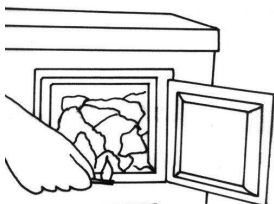
Begyújtás, kezelés

-A szabályozó kart főzési üzemmódba (Főz) állítjuk, a hamulását kb. 5 cm-re kihúzzuk. A rostélyra papírt vagy egyéb könnyen gyulladó anyagot és vékony száraz gyújtófát helyezünk, majd begyújtjuk, és a tüzelőajtót zárjuk. (8. ábra)

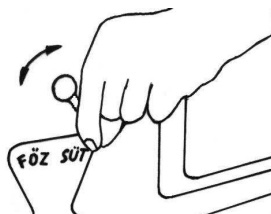
-Erős láng kialakulása után tüzifát vagy szenet helyezünk a tűzre. A tüzelőanyag adagolásával és levegőszabályozással (a hamulása kihúzásával) a kívánt tüzerősség beállítható.

-Használható tüzelőanyagok: tűzifa, háztartási szén, éghető háztartási hulladék

-Fűtéskor és sütéskor a szabályozókar "Süt" állásban kell, hogy legyen. (5. ábra).

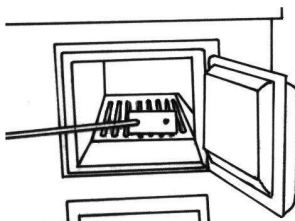


8. ábra



9. ábra

A tüzelés folyamán képződött hamu és salak eltávolítása a megfelelő eszközzel a rostélyon keresztül végezhető el. (10. ábra). Az esetleg összesült nagyobb méretű salak a tüzelőajtón keresztül eltávolítható.



10. ábra

Tisztítás, gondozás

-A füstjáratok tisztításának gyakoriságát a fűtés folyamatossága, a huzat erőssége és a tüzelőanyag minősége határozza meg. Tisztításkor a tűzhelylapokat emeljük ki a keretből, majd a sütőt a 2 db rögzítőcsavar oldása után húzzuk ki a helyéről. Minden füsttel érintkező felületen végezzük el a koromtalanítást (10. ábra). A tisztítás befejezése után a sütőt és a tűzhelylapokat jól záródóan helyezzük vissza a helyére.

-A zománcozott felületeket csak hideg állapotban, a háztartásokban alkalmazott folyékony mosószerekkel tisztítjuk.

Jótállás, szerviz, alkatrészellátás

-A jótállási igény érvényesítésének feltétele a készülék szakszerű használata. A jótállás feltételeit a mellékelt jótállási jegy tartalmazza.

Amennyiben Önnek a készülékhez alkatrészre van szüksége vevőszolgáltatunkon postai utánvétellel megrendelhető. Kérjük, hogy alkatrész rendelésnél adja meg az alkatrész megnevezését, a jótállási jegyen, vagy adattáblán olvasható típusjelölést és a gyártási számot.

Minőségtanúsítás

Vállalatunk a TEA és SALGÓ tűzhely gyártására és forgalmazására az alábbi engedélyekkel rendelkezik:

Kermi megfelelőségi tanúsítvány: 2008/9-0966

Mint gyártók tanúsítjuk az alábbi műszaki adatok valódiságát.

Műszaki adatok

	TEA	SALGÓ
Teljesítmény:	5,5 kW	6 kW
Főzőfelület:	0,14 m ²	0,41m ²
Fűtőképesség:	50 m ³	75 m ³
Huzatigény:	12 Pa	12 Pa
Súly:	55 kg	95 kg
Füstcsonk:	Ø120 mm	Ø120 mm

Wamsler S. E.

3100 Salgótarján, Rákóczi út 53-55.

Tel.: 32/411-833, Fax: 32/314-777

www.wamsler.hu

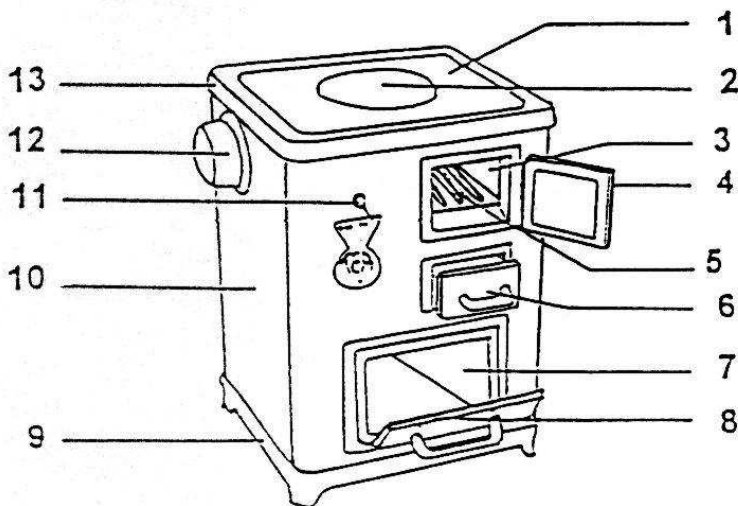
Szanowny Użytkowniku!

Dziękujemy za okazane nam zaufanie, oraz za zakup naszych produktów! Piecyki TEA oraz SALGO cieszą się ogólną sympatią i wyśmienicie nadają się do gotowania, pieczenia, jak również ogrzewania pomieszczeń. Obsługa piecyków jest łatwa, a eksploatacja ekonomiczna.

Prosimy, aby przed zainstalowaniem piecyków zapoznać się z zasadami ich montowania i użytkowania.

Życzymy powodzenia w użytkowaniu piecyków.

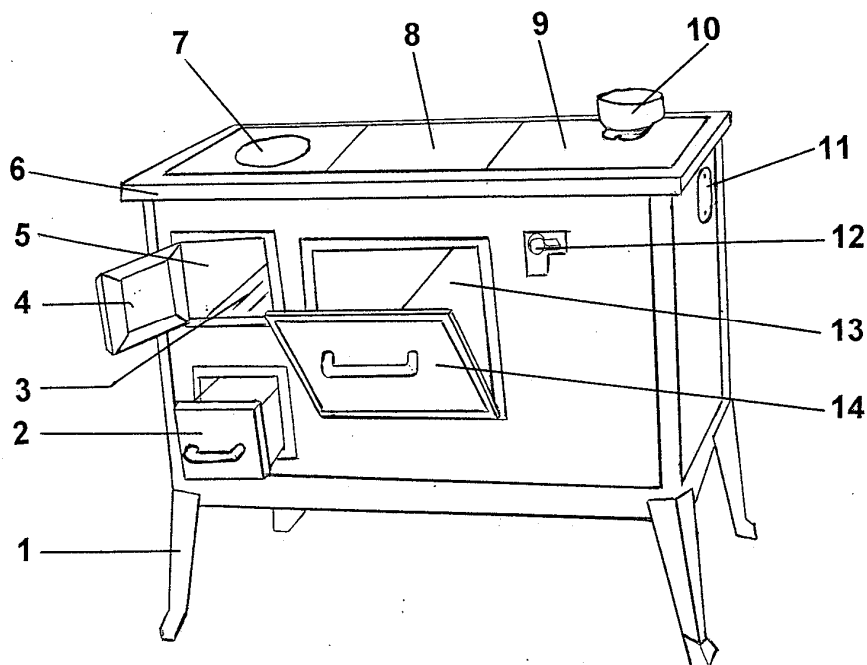
Budowa piecyka TEA



rys.1a

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 1. Płyta piecyka | 10. Obudowa piecyka |
| 2. Wkład płyty piecyka | 11. Dzwignia regulująca |
| 3. Palenisko | 12. Wypust rury odprowadzającej dym |
| 4. Drzwiczki paleniska | 13. Obramowanie płyty piecyka |
| 5. Ruszt | |
| 6. Pojemnik na popiół | |
| 7. Piekarnik | |
| 8. Drzwiczki piekarnika | |
| 9. Podstawa piecyka | |

Budowa piecyka SALGO



r

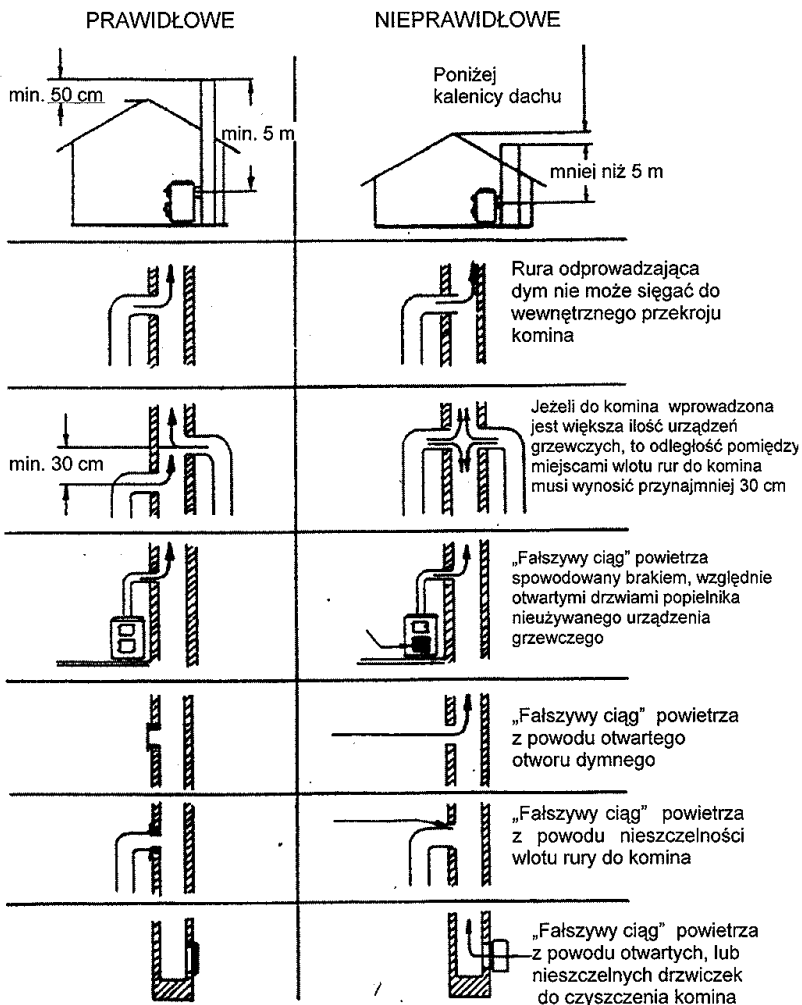
ys. 1.b

1. Noga piecyka
2. Pojemnik na popiół
3. Ruszt
4. Drzwiczki paleniska
5. Wkładka szamotowa
6. Obramowanie płyty piecyka
7. Wkład płyty piecyka
8. Płyta piecyka
9. Płyta kociołka

10. Pokrywa wypustu rury
11. Wypust rury odprowadzającej dym
12. Dzwignia regulująca
13. Piekarnik
14. Drzwiczki piekarnika

Wyposażenie dodatkowe:
Klucz

Podłączenie piecyka do komina



rys. 2.

Ważniejsze informacje

- Przed zainstalowaniem piecyka należy skontrolować rurę odprowadzającą dym, oraz stan techniczny komina.
- Wybór miejsca wpustu rury do komina, oraz jej zainstalowanie powinno być zgodne z przepisami przeciwpożarowymi.
- Ciąg powietrza, potrzebny do bezpiecznego użytkowania piecyka, wymaga komina o przekroju min. 14 x 14 cm i wysokości 5 m.
- Piecyk nie nadaje się do opalania koksem, gdyż jego elementy szamotowe, oraz odlewy zużyją się przed czasem i w takim przypadku gwarancja straci swoją ważność.
- Pomieszczenie, w którym zainstalowany jest piecyk musi być pomieszczeniem dającym się wietrzyć.
- Komin, oraz rura odprowadzającą dym wymaga systematycznego czyszczenia.

Instalowanie piecyka

Po wstawieniu piecyka do pomieszczenia odpowiadającego jego bezpiecznemu użytkowaniu, należy rurę odprowadzającą dym podłączyć do komina zgodnie z zasadami opisanymi na poprzedniej stronie (rys. 2).

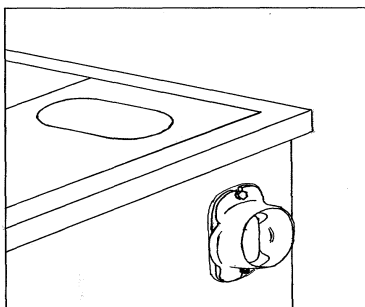
Instalowanie piecyka SALGO.

W celu ułatwienia założenia nóg, piecyk proponuje się piecyk podeprzeć i przechylić do pozycji poziomej.

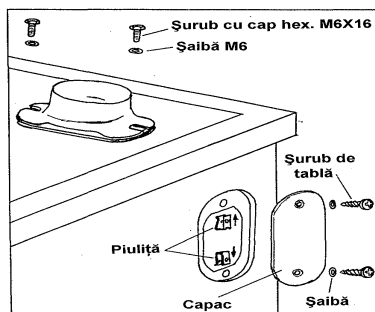
W zależności do warunków, istnieje możliwość wyboru piecyka, w którym otwór do instalowania rury odprowadzającej dym znajduje się po jego prawej, względnie lewej stronie lub na górnym blacie.

Aparat transportujemy z wmontowanym bocznym kikutem dymnym (rys. 3) Jeżeli kikut dymny chcemy zamontować na górze należy zastosować następujące warunki:

- kikut dymny montujemy na miejsce pokrywy odlewu tą samą śrubką (M6 nakrętka nie jest potrzebna, ponieważ bieg do kotła jest wywiercony).
- montujemy do płytki bocznej, która została wolna dołączona w plastikowej torebce: pokrywka zamykająca płytkę, 2 sztuki śrubek do zatkania płytek, pod głowicą z podkładką fiber z 2 sztukami pomocnych nakrętek (rys. 4)



rys. 3.



rys. 4.

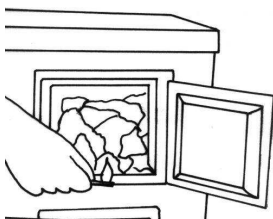
Rozpalanie ognia

Dzwignię regulującą należy ustawić w pozycji gotowania (Főz = Gotowanie), a pojemnik na popiół wysunąć około 5 cm. Na ruszt położyć papier, lub inny łatwopalny materiał, oraz cienkie, suche drewno. Podpalić i zamknąć drzwiczki paleniska (rys. 4.).

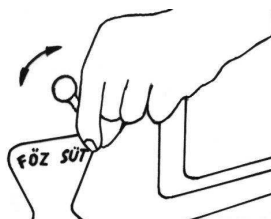
Po rozpaleniu się ognia, dołożyć drewna, lub węgla. Poprzez dokładanie do ognia materiałów opałowych, oraz regulowanie przepływu powietrza (wysuwanie pojemnika na popiół), używać można pożądaną moc grzewczą piecyka.

Dozwolone materiały opałowe: drewno, węgiel, palne odpady gospodarstwa domowego.

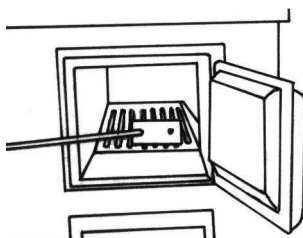
Przy ogrzewaniu pomieszczenia i pieczeniu, dzwignię regulującą należy ustawić w pozycji pieczenia "Süt = Pieczenie" (rys. 6.).



rys. 5.



rys. 6.



rys. 7

Usuwanie popiołu

Powstały w wyniku spalania popiół i żużel usunąć należy z rusztu za pomocą odp należy za pomocą odpowiedniego narzędzia (rys. 6.). Większe kawałki żużla usunąć trzeba bezpośrednio z paleniska.



rys. 8.

Czyszczenie i pielęgnacja

Częstotliwość czyszczenia kanałów dymnych zależy od intensywności używania piecyka, od siły przepływu powietrza, oraz jakości materiału opałowego. Podczas czyszczenia należy płytę piecyka wyciągnąć z obrotowania, a popielnik wysunąć (Przy kominku SALGÓ 2 sztuki umacniających śrubek po rozwiązaniu). Usuwanie sadzy należy dokonać na wszystkich owierzchniach stykających się z dymem (Rys. 8.). Po zakończeniu czyszczenia, popielnik wsunąć na swoje miejsce, a płytę szczelnie dopasować do obramowania. Po

ostygnięciu, części emaliowane można czyścić płynnymi środkami zmywającymi stosowanymi w gospodarstwie domowym.

Gwarancja, serwis, części zamienne

Gwarancja dotyczy tylko piecyków fachowo eksploatowanych. Warunki gwarancji zawiera dołączona karta gwarancyjna.

W przypadku zapotrzebowania na nowe części zamienne, za opłatą pocztową można je zamówić w Dziale Obsługi Klienta. Prosimy, aby przy zamawianiu części zamiennych podać ich nazwę i typ, który odczytać można z karty gwarancyjnej, lub tabliczki znamionowej, jak również numer fabryczny zamawianej części.

Dane techniczne

piecyka TEA

Moc: **5,5 kW**

Powierzchnia gotowania: **0,14m²**

Zdolność ogrzewcza: **50m³**

Ciężar: **55 kg**

Potrzebny przepływ powietrza: **12 Pa**

Wypust: **Ø 120 mm**

piecyka SALGÓ

Moc: **6 kW**

Powierzchnia gotowania: **0,41m²**

Zdolność ogrzewcza: **75m³**

Ciężar: **95 kg**

Potrzebny przepływ powietrza: **12 Pa**

Wypust: **Ø 120 mm**

Wamsler S. E.

H-3100 Salgótarján, Rákóczi út 53-55.

Tel.: 32/411-833, Fax: 32/314-777

www.wamsler.hu, www.wamsler.eu

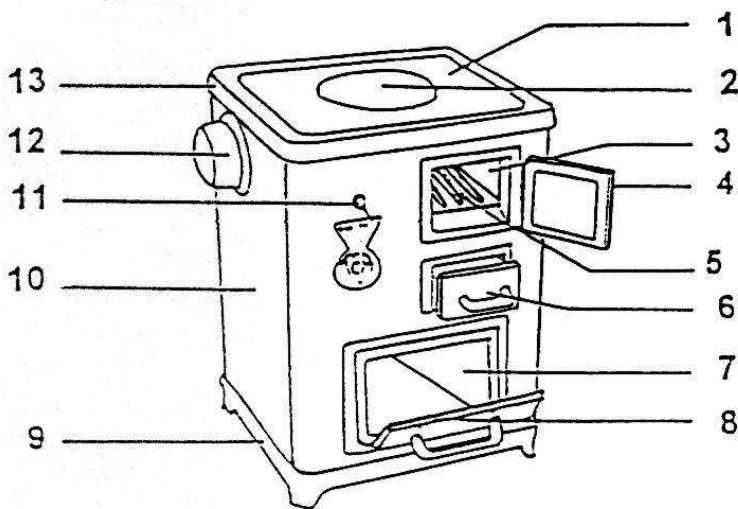
Vážení zákazník!

Ďakujeme Vám za prejavenu dôveru, že ste si zakúpili náš výrobok!

Šporáky značky TEA a SALGÓ sú veľmi obľúbené zariadenia, ktoré sa výborne hodia na pečenie, varenie ako aj na kúrenie. Jednoducho sa s nimi narába, ich prevádzka je hospodárna. Prosíme, aby ste si pred použitím prečítali návod na použitie. Krbové kachle boli skúšané na krátkodobú prevádzku podľa normy EN 13240 alebo EN 12815

Prajeme Vám úspešné používanie zariadenia!

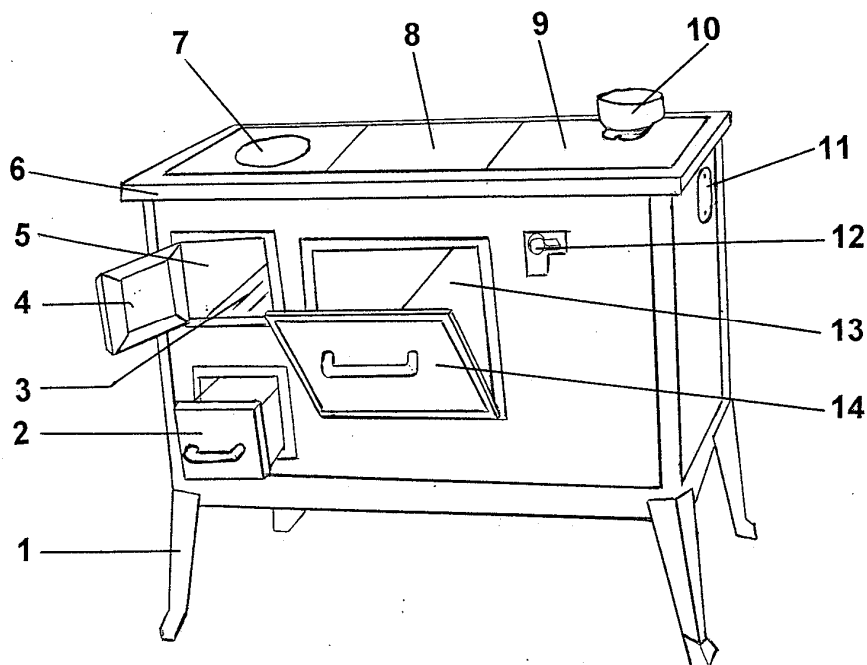
Konštrukcia šporáka TEA



obrázok 1.a

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| 1. Platňa | 9. Spodok |
| 2. Vložka platne | 10. Plášť |
| 3. Spaľovací priestor | 11. Regulačná páka |
| 4. Príkladacie dvierka | 12. Vývod dymovodu |
| 5. Rošt | 13. Rám plášte |
| 6. Popolník | |
| 7. Rúra na pečenie | |
| 8. Dvierka rúry na pečenie | |

Konštrukcia šporáka SALGÓ



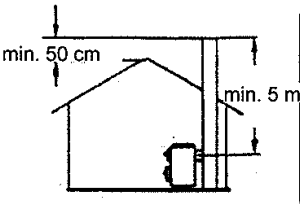
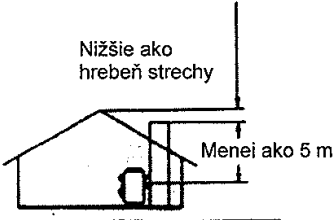
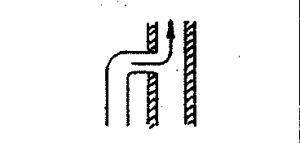
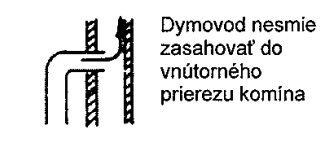
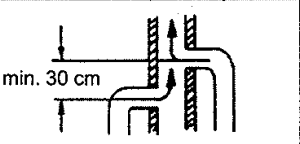
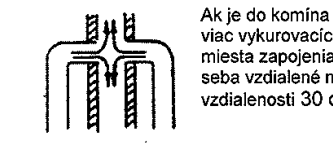
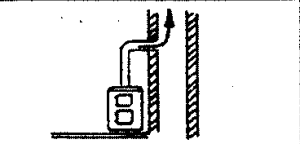

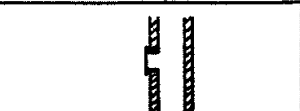
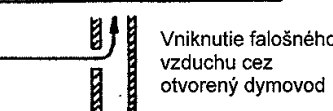
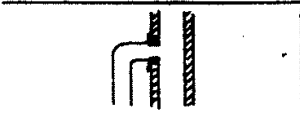
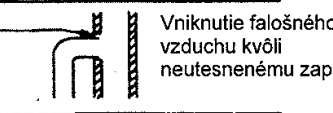
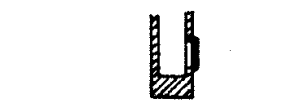

obrázok 1.b

1. Noha
2. Popolník
3. Rošt
4. Prikladacie dvierka
5. Šamotová vložka
6. Železný rám
7. Vložka platne
8. Platňa
9. Kotlová platňa

10. Kryt vývodu dymovodu
11. Vývod dymovodu
12. Regulačná páka
13. Rúra na pečenie
14. Dvierka rúry na pečenie

Príslušenstvo:
Manipulačný kľúč

Pripojenie šporáka ku komínu

SPRÁVNE	NESPRÁVNE
 <p>min. 50 cm</p> <p>min. 5 m</p>	 <p>Nižšie ako hrebeň strechy</p> <p>Menej ako 5 m</p>
	 <p>Dymovod nesmie zasahovať do vnútorného prierezu komína</p>
 <p>min. 30 cm</p>	 <p>Ak je do komína zapojených viac vykurovacích zariadení, miesta zapojenia majú byť od seba vzdialené minimálne vo vzdialenosti 30 cm</p>
	 <p>Vniknutie falošného vzduchu cez otvorené popolové dverka nepoužívaného zariadenia</p>
	 <p>Vniknutie falošného vzduchu cez otvorený dymovod</p>
	 <p>Vniknutie falošného vzduchu kvôli neutesnenému zapojeniu</p>
	 <p>Vniknutie falošného vzduchu cez otvorený, alebo neutesnený čistiaci otvor</p>

Dôležité informácie

- Stav dymovodu a komína je nutné skontrolovať pred uvedením do prevádzky.
- Pri nastavení a umiestnení dymovodu sú smerodajné predpisy požiarnej ochrany.
- Sila ťahu potrebná k bezpečnej prevádzke sa dá zabezpečiť prostredníctvom komína o priemere 14 x 14 cm a o výške 5 m.
- Koks nie je vhodný na spaľovanie, pretože môže spôsobiť predčasné opotrebovanie liatinových a šamotových telies a v takom prípade záruka stráca platnosť.
- V miestnosti, kde sa sporák používa, musí byť zabezpečené vetranie.
- Dymovod a komín sa musí podľa potreby čistiť.

Používanie šporáka

Po umiestnení sporáka na jeho miesto určenia, zapojme sporák dymovodom do komína (obrázok č. 2) podľa správneho spôsobu popísaného vyššie.

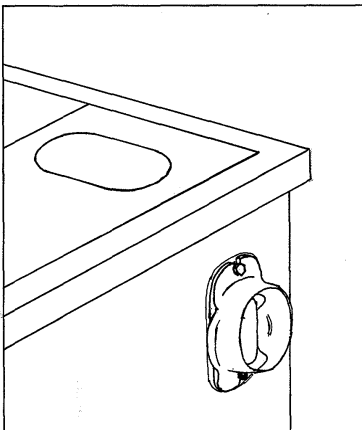
Používanie sporáka SALGÓ

Pre jednoduchú montáž nôh je vhodné sporák umiestniť do vodorovnej polohy na nejakú podložku.

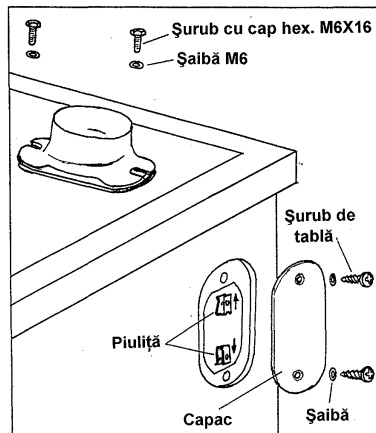
V súlade s miestnymi podmienkami je možné vybrať si otvor vývodu dymu – v závislosti na zakúpenom type zariadenia – naľavo, vpravo, alebo hore.

Pristroj dodáme dymovým kypčom, namontovaný na bočnú stenu (obrázok č. 3.) Pokiaľ chceme montovať dymový kypč na hornú časť, tak počínáme si podľa nasledujúcich:

- namontujem dymový kypč na miesto priklopu odlietka touto istou skrútkou (M6 matica nie treba, pretože v odlietke je vyvrtaný závit)
- na otvor, ktorý zostal voľným na bočnej stene namontujem uzavierací priklop dosky priložený vo vrecke z umelej hmoty pomocou 2 ks plechových skrútok fiberovými podložkami a 2 ks plechových matic (obrázok č. 4.)



obrázok č. 4



obrázok č. 5

BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

1. Krbové kachle boli skúšané na krátkodobú prevádzku podľa normy EN 13240 alebo EN 12815
2. K nastaveniu a k pripojeniu na komín musia sa dodržať protipožiarne nariadenia daného štátu. K dokonalému fungovaniu, komín ku ktorému plánujete pripojenie kachiel, musí byť v dokonalom stave.
3. Pred prvým uvedením kachiel do prevádzky a ich pripojením na komín musí sa dôkladne preštudovať návod k použitiu, a príslušný kominársky majster sa má o tom upovedomiť.
4. Pri nastavení kachiel doporučuje sa použitie čistých bavlnených rukavíc, aby ste predišli odtlačkom prstov, ktoré sa neskôr ťažko odstraňujú.
5. V záujme udržovania čistého vzduchu a kachiel nesmie sa prestupovať maximálne množstvo paliva, ktoré je uvedené v návode na obsluhu a dvere kachiel majú byť zatvorené, lebo ináč hrozí nebezpečenstvo ich prehriatia, čo môže viesť k ich poškodeniu. V prípade škôd takéhoto typu nepreberáme záruku.
6. Dvere zariadenia majú byť vždy zatvorené počas prevádzky
7. Povolené druhy palív:
 - a. Prírodné drevo (s max. dĺžkou 35 cm)
 - b. Prípadne brikety z hnedého uhlia (viď návod na obsluhu)
8. Nepoužívajte kvapalinový horľavý materiál. K zapáleniu ohňa má sa používať špeciálny zapaľovací materiál alebo drevitá vlna.
9. Zakazuje sa spaľovanie odpadkov, jemných triesok dreva, kôry stromov, drobných zvyškov uhlia, zvyškov trieskových dosiek, vlhkého dreva a dreva ošetrovaného prostriedkom na ochranu, papiera a lepenkového papiera alebo podobných materiálov.
10. Pri prvom zakúrení môže vzniknúť dym a nepríjemný zápach. Bezpodmienečne postarajte sa o vhodné prevetranie miestnosti (otváranie dverí a okien), a aspoň počas jednej hodiny vykonávajte kúrenie s maximálnou menovitou hodnotou kúrenia. Ak pri prvom zakúrení nedosahujete maximálnu teplotu, tak tieto zjavy môžu vystupovať aj neskôr.
11. Obsluhovacie prvky a nastavovacie jednotky sa majú nastavovať v zhode s popisom v návode na obsluhu. Ak sa kachle veľmi prehriali, používajte k ich obsluhu pomocné prostriedky alebo ochranné rukavice.
12. Pri otváraní prikladacích dvierok, v prípade nesprávneho fungovania alebo nedostatočného ťahu komína môže vzniknúť dym. Dôrazne dbajte nato, aby ste prikladacie dvierka kachiel otvárali len pomaly, opatrne, najprv len na kúsok, potom po niekoľkých sekundách celkom. Okrem toho, keď chcete priložiť ďalšie palivo do kachiel, pred otvorením prikladacích dvierok môže byť v spaľovacom priestore len pahreba, to znamená nie je prípustné, aby boli viditeľné plamene.
13. Počas kúrenia povrch kachiel, kontrolné okná a rukoväte sa môžu veľmi rozohriať. Upozornite deti na toto nebezpečie a počas kúrenia držte ich vo vhodnej vzdialenosti od kachiel.
14. Dbajte nato, aby popolníková nádoba vždy bola zasunutá do nárazu a obzvlášť dbajte nato, aby ste nikdy nevyberali prehriaty popol (nebezpečie požiaru).

15. V prechodnom období ťah komína môže sa znížiť, v dôsledku čoho odsávanie vznikajúcich plynov nie je dokonalé. V takom prípade sa majú kachle naložiť s menším množstvom paliva, podľa možnosti s drevnými trieskami alebo drevitou vlnou, kachle sa majú uviesť do prevádzky pri kontrole a takto sa má stabilizovať ťah komína. Mriežka spaľovacieho priestoru má byť vždy čistá.
16. Po každej vykurovacej sezóne opláti sa prehliadka kachiel odborníkom. Tiež sa doporučuje dôkladné vyčistenie dymovodu a aj dymových rúr.
17. Ak sa majú vykonať opravy alebo obnovenia, prosím obráťte sa včas na Vášho odborného obchodníka s udaním presného čísla artiklu a výrobného čísla. Len pôvodné súčiastky Wamsler sa smú používať.
18. Keďže sa tu jedná o kachle/sporák s tuhým palivom, ktoré odoberajú vzduch potrebný k horeniu z okolitej miestnosti, je nutné postarať sa o to, aby sa dostatočné množstvo vzduchu mohlo dostať cez štrbiny pri oknách a vonkajších dverách. To je zaistené v tom prípade, ak na menovitú hodnotu vykurovania o 1 kW pripadajú 4 m³ vzduchu. Ak je tento objem vzduchu menší, tak pomocou vzdušných otvorov sa má vytvoriť k spaľovaniu vzdušné spojenie s inými miestnosťami (min. 150cm²).
19. Odsávače pár umiestnené v tej istej miestnosti ako ohnisko, môžu negatívne ovplyvniť funkciu kachlí (môže dochádzať až k úniku dymu do obytnej miestnosti, napriek zavretým dvierkam ohniska) preto pri prevádzkovaní súčasne s kachľami treba poistiť dostatočný vzduch do priestora s vetraním alebo otvorením dverí!
20. Dbajte nato, aby bola zaistená vzdialenosť zariadenia od horľavých častí a materiálov v bočnom a v zadnom smere. Údaje k týmto vzdialenostiam si nájdete v návode na obsluhu alebo v typovej tabuľke.
21. Zakazuje sa modifikácia kachiel.
22. Zakazuje sa pripojenie na taký komín, ktorého účinná výška je nižšia od 5 metrov. Na komín, učený k pripojeniu kachiel je možné max. dve ďalšie vykurovacie spotrebiče pripojiť.
23. V prípade ohňa v komíne uzavrite ihneď všetky otvory na kachliach, a informujte o tom požiarnikov. V žiadnom prípade nepokúšajte sa o hasenie ohňa. Následne nevyhnutne nechajte skontrolovať komín odborníkom.

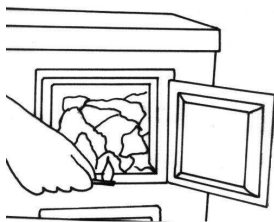
Rozkúrenie, manipulácia

Regulačnú páku nastavíme do prevádzkovej polohy pre varenie (Varí), popolník vytiahneme asi na 5 cm. Na rošt umiestnime papier, alebo iné ľahko zápalné materiály a tenké, suché triesky, potom nálož podpálime a zavrieme prikladacie dvierka. (obrázok č. 5)

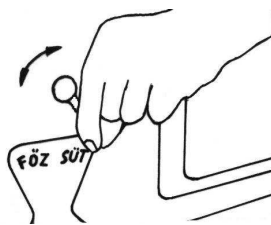
Po vzniknutí silného plameňa priložíme na oheň palivové drevo, alebo uhlie. Dávkovaním paliva a reguláciou vzduchu (vytiahnutím popolníka) môžeme nastaviť požadovanú intenzitu ohňa.

Použiteľné palivo: palivové drevo, uhlie pre domácnosti, odpad z domácnosti vhodný na spaľovanie.

Počas varenia a pečenia má byť regulačná páka v polohe „Pečie“. (obrázok č. 6).

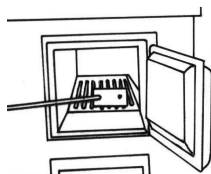


Obrázok č. 5



Obrázok č. 6

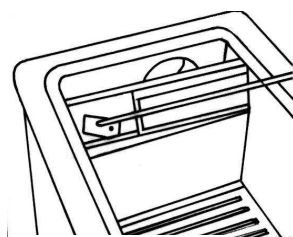
Odstránenie škvary



obrázok č. 7

Popol a škvary, ktoré vznikajú počas kúrenia je možné odstrániť vhodným nástrojom cez rošt. (obrázok č. 7). V prípade väčších kusov spečenej škvary je možné ich odstrániť cez prikladacie dvierka.

Čistenie, údržba



obrázok č.8.

Frekvenciu čistenia dymových kanálov určuje priebežnosť kúrenia, sila ťahu a kvalita paliva. Počas čistenia vyberme platňu z rámu a pečiacu rúru vytiahneme z jej miesta (u pece SALGÓ po uvoľnení 2 ks upínacích skrútok). Na všetkých miestach, ktoré sa dostávajú do styku s dymom, odstránime sadze (Obrázok č. 8).

Po ukončení čistenia umiestnime pečiacu rúru a aj platňu na miesto tak, aby sa všetko dalo dobre zavrieť.

Smaltované povrchy čistíme iba keď zariadenie úplne vychladlo a použijeme tekuté saponátové prípravky používané bežne v domácnosti.

Záruka, servis, náhradné diely

-Uplatnenie záručných požiadaviek je možné pri správnom používaní zariadenia.

Záručné podmienky obsahuje priložená záručná známka.

Pokiaľ potrebujete náhradné diely k zariadeniu, môžete si ich objednať poštou prostredníctvom našich služieb zákazníkom (service@wamsler.hu). Prosíme, aby ste v prípade objednávky náhradného dielu uviedli názov daného dielu, ktorý je uvedený na záručnej známke, alebo označenie typu uvedené v tabuľke o údajoch a tak isto výrobné číslo.

Osvedčenie o kvalite

Zariadenie neobsahuje látky, ktoré sú považované za nebezpečný odpad.

Údaje o rozmeroch uvedené na obrázkoch a v tabuľkách majú iba informatívny charakter.

Naša spoločnosť si vyhradzuje právo konštrukčných zmien, pretože tým zvyšuje technickú úroveň a zdokonaľuje kvalitu.

Vyhásenie o zhode

Technické údaje

Sporak TEA

Výkon: **5,5 kW**

Plocha varnej platne: **0,14m²**

Schopnosť vykurovania: **50m³**

Váha: **55 kg**

Ťah komína: **12 Pa**

Dymový vývod: **Ø 120 mm**

Sporák SALGÓ

Výkon: **6 kW**

Plocha varnej platne: **0,41m²**

Schopnosť vykurovania: **75m³**

Váha: **95 kg**

Ťah komína: **12 Pa**

Dymový vývod: **Ø 120 mm**

Opatrenia v prípade komínového požiaru

V prípade nevhodného čistenia komína, používania nevhodného paliva (napr. príliš vlhké drevo) alebo nesprávneho nastavenia spaľovacieho vzduchu môže vzniknúť požiar v komíne. V takom prípade uzavrite spaľovací vzduch na mieste kúrenia a neodkladne zavolajte požiarnikov.

Používanie vody k haseniu je zakázané!

Wamsler SE

H-3100 Salgótarján, ulica Rákóczi út 53-55.

Tel.: 32/411-833, Fax: 32/314-777

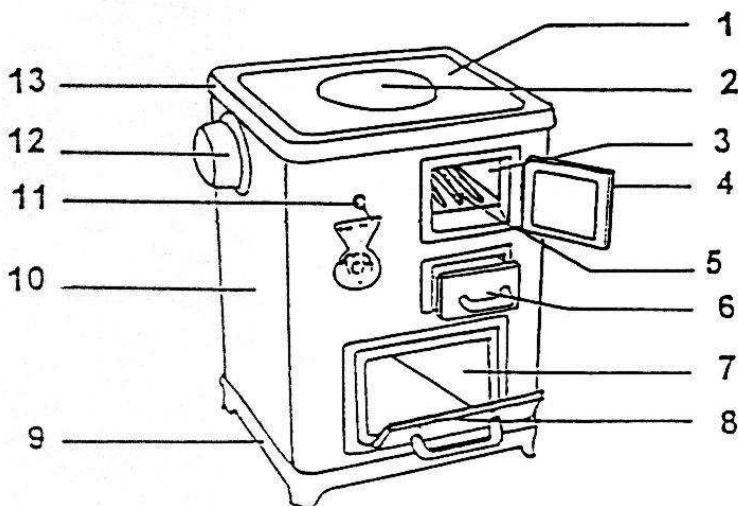
www.wamsler.hu, www.wamsler.eu

Vážený zákazníku!

Děkujeme Vám za projevěnou důvěru při koupi našeho výrobku!

Sporáky značky TEA a SALGÓ jsou velmi oblíbená zařízení, která se výborně hodí k pečení, vaření, jakož i pro topení. Jednoduše s nimi lze manipulovat a jejich provoz je hospodárný. Prosíme, abyste si před použitím přečetli návod k použití. Přejeme Vám úspěšné používání zařízení!

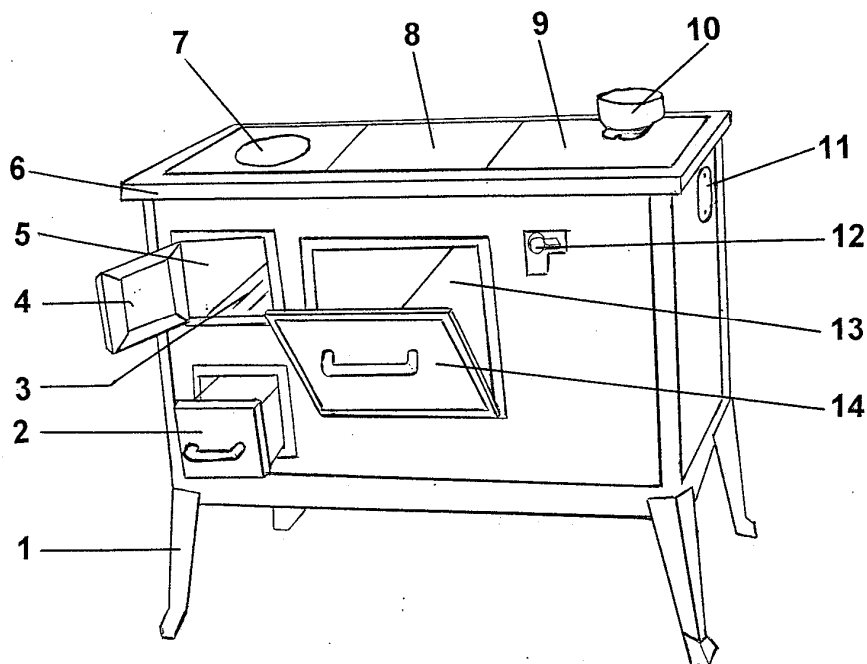
Konstrukce sporáku TEA



Obrázek 1.a

1. Plotna
2. Vložka plotny
3. Spalovací prostor
4. Příkládací dvířka
5. Rošt
6. Popelník
7. Roura na pečení
8. Dvířka roury na pečení
9. Spodek
10. Plášť
11. Regulační páka
12. Vývod kouřovodu
13. Rám pláště

Konstrukce sporáku SALGÓ

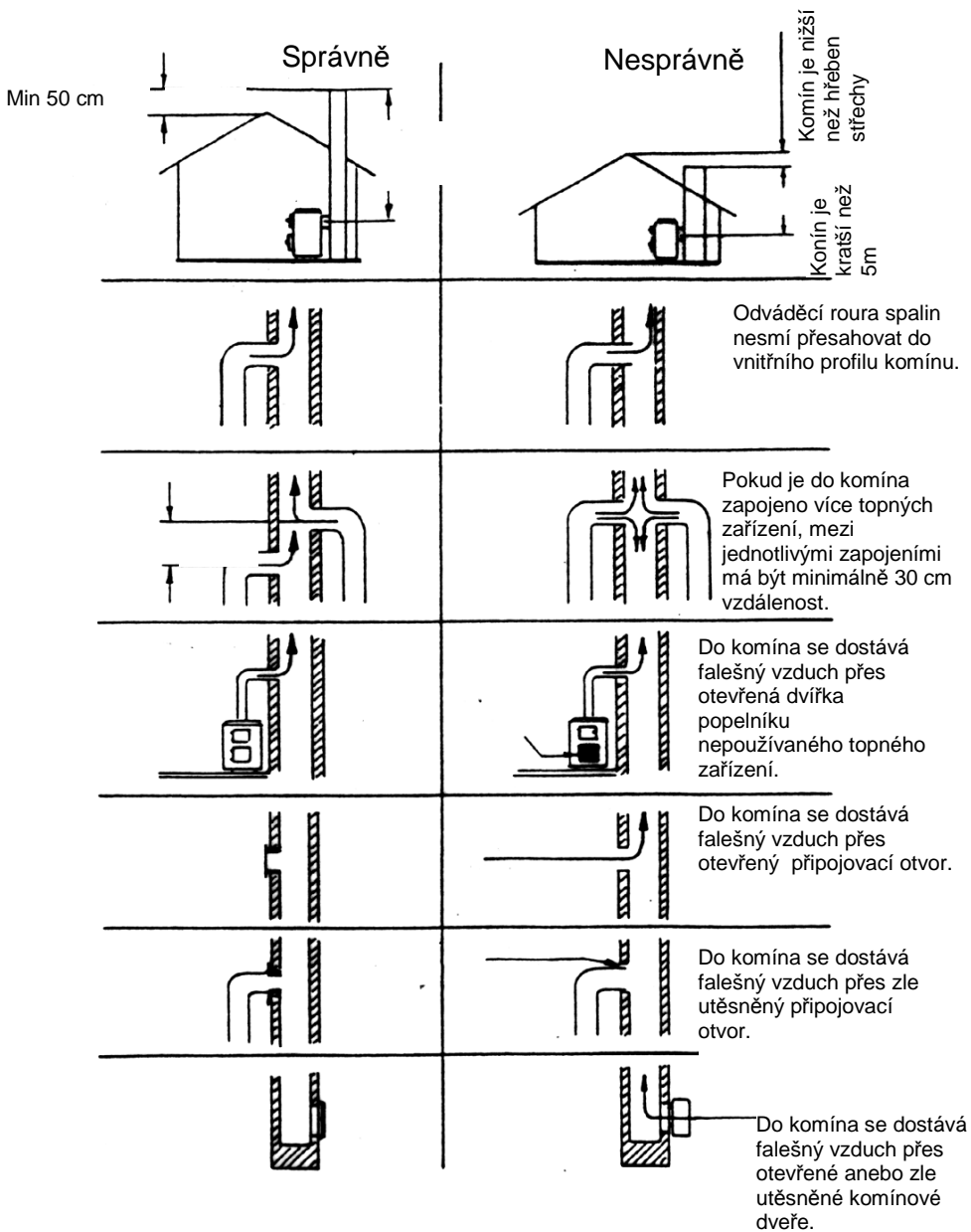


Obrázek 1.b

- | | |
|----------------------|----------------------------|
| 1. Noha | 10. Kryt vývodu kouřovodu |
| 2. Popelník | 11. Vývod kouřovodu |
| 3. Rošt | 12. Regulační páka |
| 4. Přikládací dvířka | 13. Roura na pečení |
| 5. Šamotová vložka | 14. Dvířka roury na pečení |
| 6. Železný rám | |
| 7. Vložka plotny | |
| 8. Plotna | |
| 9. Kotlová plotna | |

Příslušenství:
Manipulační klíč

Připojení sporáku ke komínu



Obrázek 2

Důležité informace

- Stav kouřovodu a komína je nutno zkontrolovat před uvedením do provozu.
- Při nastavení a umístění kouřovodu jsou směrodatné předpisy požární ochrany.
- Síla tahu potřebná k bezpečnému provozu se dá zabezpečit prostřednictvím komína o průměru 14 x 14 cm a o výšce 5 m.
- Koks není vhodný na spalování, protože může způsobit předčasné opotřebení litinových a šamotových těles a v takovém případě záruka ztrácí platnost.
- V místnosti, kde se sporák používá, musí být zabezpečené větrání.
- Kouřovod a komín se musí podle potřeby čistit.

Používání sporáku

Po umístění sporáku TEA na jeho místo určení, zapojme sporák kouřovodem do komína podle správného způsobu popsaného výše (obrázek č. 2).

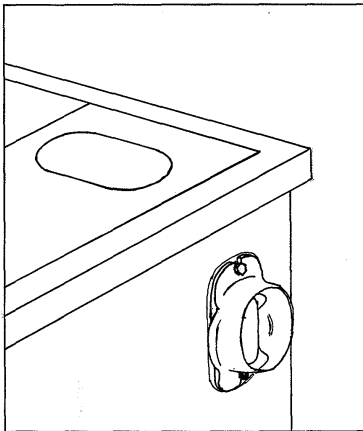
Používání sporáku SALGÓ

Pro jednoduchou montáž nožiček je vhodné sporák umístit do vodorovné polohy na nějakou podložku.

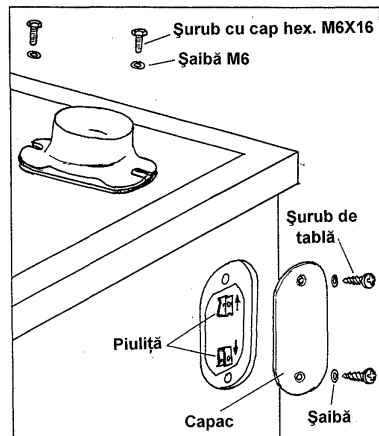
V souladu s místními podmínkami je možné vybrat si otvor vývodu dýmu – v závislosti od zakoupeného typu zařízení – vlevo, vpravo, anebo nahoře.

Zařízení dodáváme s vývodem namontovaným na straně (obrázek č. 3). Chceme-li namontovat kouřovod nahoru, postupujeme následovně:

- kouřovod namontujeme na místo na litinovém krytu stejným šroubem (M6 matice není nutná, protože v desce kotle je vyvrtán závit)
- otvor, který zůstal prázdný na straně je třeba zakrýt krytem na vývod dýmu, spolu s 2 ks šrouby, pod hlavu šroubu je určena podložka fiber a 2 ks matic, to vše přibaleno v plastovém sáčku. (obrázek č. 4).



Obrázek č. 3



Obrázek č. 4

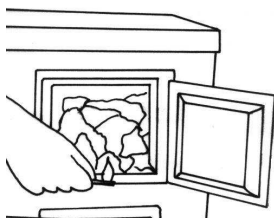
Zatopení, manipulace

Regulační páku nastavíme do provozní polohy pro vaření (Vaří), popelník vytáhneme asi na 5 cm. Na rošt umístíme papír, anebo jiné lehce zápalné materiály a tenké, suché třísky, potom nálož podpálíme a zavřeme příkladací dvířka. (obrázek č. 5)

Po vzplanutí silného plamene přiložíme na oheň palivové dřevo, anebo uhlí. Dávkováním paliva a regulací vzduchu (vytažením popelníku) můžeme nastavit požadovanou intenzitu ohně.

Použitelné palivo: palivové dřevo, uhlí pro domácnosti, odpad z domácnosti vhodný na spalování.

Během vaření a pečení má být regulační páka v poloze „Peče“. (Obrázek č. 6).

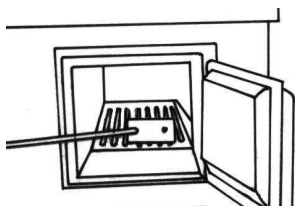


Obrázek č. 5



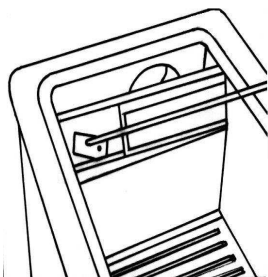
Obrázek č. 6

Odstranění škváry



Obrázek č. 7

Čištění, údržba



Obrázek č. 8

-Popel a škváru, které vznikají během topení lze odstranit vhodným nástrojem přes rošt. (Obrázek č. 7). V případě větších kusů napečené škváry je lze odstranit přes příkladací dvířka.

Frekvenci čištění kouřových kanálů určuje průběžnost topení, síla tahu a kvalita paliva. Během čištění vyberme plotnu z rámu a pečící rouru vytáhneme z jejího místa. (V případě sporáku SALGÓ napřed uvolníme 2 ks fixačních šroubů). Na všech místech, která sa dostávají do styku s dýmem, odstraňme saze (obrázek č. 8). Po ukončení čištění umístíme pečící rouru i plotnu na místo tak, aby se vše dalo dobře zavřít.

Smaltované povrchy čistíme pouze když zařízení úplně vychladlo a použijeme tekuté saponátové přípravky používané běžně v domácnosti.

Záruka, servis, náhradní díly

Uplatnění záručních požadavků je možné při správném používání zařízení. Záruční podmínky obsahuje přiložená záruční známka.

Potřebujete-li náhradní díly k zařízení, můžete si je objednat poštou prostřednictvím našich služeb zákazníkům. Prosíme, abyste v případě objednávky náhradního dílu uvedli název daného dílu, který je uveden na záruční známce, anebo označení typu uvedené v tabulce o údajích a rovněž výrobní číslo.

Osvědčení o kvalitě

Zařízení neobsahuje materiály, které by mohly být kvalifikovány jako nebezpečný odpad.

Údaje o rozměrech uvedené na obrázcích a v tabulkách mají pouze informační charakter.

Naše firma si vyhrazuje právo vykonat změny na konstrukci výrobku, za předpokladu, že takovéto změny přispějí ke zvýšení technické úrovně anebo kvality výrobku.

Technické údaje

Sporák TEA

Výkon: **5,5 kW**

Varná plocha: **0,14m²**

Vytápěný prostor: **50m³**

Váha: **55 kg**

Potřebný komínový tah: **12 Pa**

Průměr kouřovodu: **Ø 120 mm**

Sporák SALGÓ

Výkon: **6 kW**

Varná plocha: **0,41m²**

Vytápěný prostor: **75m³**

Váha: **95 kg**

Potřebný komínový tah: **12 Pa**

Průměr kouřovodu: **Ø 120 mm**

H-3100 Salgótarján, ulica Rákóczi út 53-55.

Tel.: 32/411-833, Fax: 32/314-777

www.wamsler.hu, www.wamsler.eu



Wamsler SE
Háztartástechnikai Európai Részvénytársaság
Rákóczi út 53-55.
H – 3100 Salgótarján
Telefon +36 (32)411-833
Telefax +36 (32)312-695
www.wamsler.hu

Kódszám: 136004 06/2016